

Statuten ESN Schweiz

Erasmus Student Network (AISBL)

- ¹ *Erasmus Student Network (AISBL)*, nachfolgend *ESN International* genannt, ist eine internationale studentische nicht Gewinn orientierte Organisation mit Sitz in Brüssel, Belgien. *ESN International* ist Inhaber des Namens Erasmus Student Network.
- ² *ESN International* konstituiert sich aus lokalen Organisationen auf Hochschulebene, nachfolgend ESN-Sektionen genannt.
- ³ *Erasmus Student Network Schweiz*, nachfolgend *ESN Schweiz* genannt, ist die Vereinigung aller Schweizer ESN-Sektionen.

Teil I: Allgemeines

Art. 1: Name und Sitz

- ¹ Unter dem Namen *ESN Schweiz* besteht ein Verein nach Art. 60 ff ZGB. Der Name leitet sich vom *Erasmus* Programm der Europäischen Union ab.
- ² *ESN Schweiz* ist vom Erasmus Programm der Europäischen Union unabhängig.
- ³ Der Sitz des Vereins befindet sich in Winterthur.

Art. 2: Zweck

- ¹ *ESN Schweiz* ist ein nicht Gewinn orientierter, politisch und konfessionell unabhängiger Verein.
- ² *ESN Schweiz* fördert den internationalen Austausch zwischen Studierenden universitärer und anderer Hochschulen.
- ³ *ESN Schweiz* bezweckt insbesondere
 - die Förderung der Mobilität durch die Unterstützung der Studierenden vor, während und nach einem Auslandsaufenthalt.
 - den Informationsaustausch und die

Statuts d'ESN Suisse

Erasmus Student Network (AISBL)

- ¹ *Erasmus Student Network (AISBL)*, ci-après *ESN International* est une organisation estudiantine internationale à but non lucratif avec siège à Bruxelles en Belgique. *ESN International* est la détentrice du Nom *Erasmus Student Network*.
- ² *ESN International* est constituée d'organisations locales, au niveau des hautes écoles, ci-après les *Sections ESN*.
- ³ *Erasmus Student Network Suisse*, ci-après *ESN Suisse* est l'organisation regroupant toutes les *Sections ESN* suisses.

1^{ère} partie: Généralités

Art. 1: Nom et siège

- ¹ *ESN Suisse* est une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse dont le nom s'inspire du programme *Erasmus*, mené par l'Union Européenne.
- ² *ESN Suisse* est indépendante de ce programme.
- ³ Le siège de l'association se trouve à Winterthur.

Art. 2: But

- ¹ *ESN Suisse* poursuit un but non lucratif et est politiquement et religieusement indépendante.
- ² *ESN Suisse* encourage et soutient l'échange international entre étudiants d'universités ou d'autres hautes écoles.
- ³ *ESN Suisse* a en particulier comme objectif de
 - promouvoir la mobilité en soutenant les étudiants avant, pendant et après leur échange.

Zusammenarbeit unter den Mitgliedssektionen.

- die Verbesserung der Integration der Studierenden an ihrer Schweizer Gasthochschule
- die Bereicherung der Gesellschaft durch inter- nationale Studenten.
- die Interessensvertretung der Studierenden auf nationaler Ebene.
- die Promotion des Hochschul- und Wirtschaftsstandortes Schweiz
- die Beteiligung bei *ESN International*, insbesondere die Interessensvertretung der Schweizer Sektionen sowie die aktive Unterstützung der Entwicklung und Professionalisierung von *ESN International*.

- l'échange d'information et la coopération entre les sections membres.
- améliorer l'intégration des étudiants hôtes dans leur nouvel environnement universitaire
- l'enrichissement de la société par l'apport des étudiants étrangers.
- représenter les intérêts des étudiants en échange au niveau national
- mettre en valeur la Suisse comme pôle universitaire et économique
- participer à *ESN International*, en particulier la représentation des intérêts des sections suisses ainsi que soutenir activement le développement et la professionnalisation d'*ESN International*.

Art. 3: Zielgruppe:

- 1 Die Dienstleistungen von *ESN Schweiz* stehen Teilnehmern eines Austauschprogramms (insbesondere Erasmus) sowie allen anderen Studierenden, die einen Teil ihrer Ausbildung an einer Gasthochschule absolvieren, offen.

Art. 3: Bénéficiaires

- 1 Les services d'*ESN Suisse* sont à la disposition de toutes les personnes effectuant un programme d'échange (en particulier Erasmus), ainsi qu'à tous les étudiants qui effectuent une partie de leur formation dans une haute école ou université d'accueil.

Art. 4: Mittel:

- 1 Zur Erfüllung seiner Aufgaben stehen *ESN Schweiz* unter Anderem folgende Mittel zur Verfügung: Mitgliederbeiträge, eigene Einnahmen, Zuschüsse der eidgenössischen Bildungsorgane sowie Zahlungen von Partnern und Sponsoren.

Art. 4: Moyens:

- 1 Pour mener à bien ses tâches, ESN Suisse dispose notamment des ressources suivantes: cotisations de ses membres, propres revenus, subsides des organismes fédéraux de formation, dons de partenaires et de sponsors.

Teil II: Organe:

2^{ème} partie : Organes

Art. 5 Übersicht

- 1 Die Organe von *ESN Schweiz* sind
 - a. Die Generalversammlung, ebenfalls *National Platform (NP)* genannt;
 - b. Der Vorstand, ebenfalls *National Board (NB)* genannt.
- 2 Die Funktionen der erwähnten Organe

Art. 5 Aperçu

- 1 Les organes d'*ESN Suisse* sont :
 - a. L'assemblée générale, ci-après *National Platform (NP)*.
 - b. Le comité, ci-après *National Board (NB)*.
- 2 Le fonctionnement des organes est ré-

sind in den Ausführungsbestimmungen, nachfolgend *Standing Orders (SO)* im Detail geregelt.

Art. 6 Definition und Zusammensetzung der Organe und weiterer Institutionen

¹ Die *NP* ist das oberste Organ des Vereins. Als Versammlung der Mitglieder beschliesst sie die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern, wählt das *NB* und entscheidet in allen Angelegenheiten, die nicht dem *NB* übertragen sind. Die *NP* dient auch der Kommunikation zwischen den Sektionen, sowie jener zwischen den Sektionen und dem *NB*.

² Der *National Representative (NR)* stellt als Vertreter der Schweizer Sektionen den Informationsaustausch und die Interessensvertretung zwischen den Sektionen und *ESN International* sicher. Der *NR* kooperiert insbesondere mit den verantwortlichen Stellen von *ESN International*.

³ Das *NB* führt die laufenden Geschäfte von *ESN Schweiz* und vertritt die Interessen von *ESN Schweiz* nach aussen. Es handelt dabei unter Beachtung der Statuten und der Vereinsbeschlüsse. Es besteht aus mindestens dem Präsidenten, dem Kassier und dem *NR*. Das *NB* kann die *SO* unter dem Jahr anpassen, die Änderungen treten gemäss den Bestimmungen unter Art. 11 Abs. 3 in Kraft.

Das *NB* erfüllt seine Aufgaben ehrenamtlich. Sämtliche offenen Spesenrechnungen müssen bis zur *NP* beglichen sein. Nicht eingereichte Spesen zum vergangenen Geschäftsjahr verfallen

glé plus précisément par les dispositions d'exécution, ci-après *Standing Orders (SO)*.

Art. 6 Définition et constitution des organes et des autres institutions

¹ La *NP* est l'organe suprême de l'association. En tant qu'assemblée des membres, elle décide souverainement de l'acceptation et de l'exclusion de membres, elle choisit le *NB* et a la compétence pour toutes les affaires qui ne sont pas dévolues au *NB*. La *NP* sert aussi à renforcer la coopération et la communication entre les Sections et le *NB*.

² Le *National Representative (NR)* représente les sections suisses auprès d'*ESN International* et assure l'échange d'informations entre les sections suisses et *ESN International*. Le *NR* est aussi chargé de la coopération avec *ESN International*.

² Le *NB* gère les affaires courantes d'*ESN Suisse* et représente les intérêts d'*ESN Suisse* vis-à-vis de l'extérieur. A cet égard, il observe les statuts et les décisions de la *NP*. Il se compose au minimum du Président, du Trésorier et du *NR*. Le *NB* accomplit ses tâches bénévolement. Le *NB* peut adapter les *SO* durant l'année, les modifications entrent en vigueur après les modalités écrits sous Art. 11 Al 3. Il doit s'acquitter de l'ensemble des notes de frais en cours jusqu'à la *NP*.

Art. 7 Mitglieder

7.1 Mitglieder von *ESN Schweiz* :

- 1 *ESN Schweiz* setzt sich aus den Sektionen sowie deren Mitgliedern zusammen.
- 2 Die Mitgliedssektionen von *ESN Schweiz* sind stimmberechtigte Aktiv-Mitglieder von ESN Schweiz.
- 3 Jedes ESN Mitglied einer Schweizer ESN Sektion ist Passiv-Mitglied von *ESN Schweiz*. Passiv-Mitglieder haben auf nationaler Ebene kein Stimmrecht.

7.2 Mitgliedssektionen (Aktiv-Mitglieder)

- 1 Die Sektionen von *ESN Schweiz* sind eigenständige und von *ESN Schweiz* rechtlich und finanziell unabhängige Organisationen.
- 2 Die Sektionen pflegen den direkten Kontakt zu den Studierenden.

7.3 ESN Mitglieder (Passiv-Mitglieder)

- 1 Die Mitglieder einer Sektion sind in der Regel Austausch-Studierende oder aktive Team-Mitglieder. Die Sektionen entscheiden über Aufnahme und Ausschluss ihrer Mitglieder.
- 2 Für die Mitglieder aller Schweizer Sektionen ist der Mitgliedsbeitrag identisch. Dieser wird jeweils für ein akademisches Jahr (Oktober-Oktober) entrichtet.

7.4 Aufnahme von Mitgliedssektionen

- 1 Ein Gesuch um Aufnahme in *ESN Schweiz* können alle durch das schweizerische Recht akzeptierte Vereine oder Stiftungen stellen, die in Übereinstimmung mit den Zielen von *ESN Schweiz* tätig sind.
- 2 Jeder Antrag auf Mitgliedschaft bei *ESN Schweiz* muss dem NB von *ESN Schweiz*

Art. 7 Membres

7.1 Membres d'*ESN Suisse*

- 1 Les sections suisses et leurs membres sont membres d'*ESN Suisse*.
- 2 Les sections membres sont membres actifs, c'est-à-dire pourvus du droit de vote.
- 3 Les membres des sections sont membres passifs d'*ESN Suisse*, c'est-à-dire sans droit de vote.

7.2 Sections membres (membres actifs)

- 1 Les sections d'*ESN Suisse* sont autonomes et indépendantes juridiquement et financièrement d'*ESN Suisse*.
- 2 Le contact direct avec les étudiants est dévolu aux sections.

7.3 Membres des sections (membres passifs)

- 1 Les membres des sections sont en règle générale des Etudiants en échange ou des membres actifs des sections. Les sections décident souverainement de l'acceptation et de l'exclusion de leurs membres.
- 2 La cotisation est identique pour les membres des sections et est versée pour une année académique (d'octobre à octobre).

7.4 Acceptation des sections membres

- 1 Toute association ou fondation au sens du droit suisse peut déposer une demande d'adhésion à *ESN Suisse*, tant que ses buts sont conformes avec ceux d'*ESN Suisse*.
- 2 Toute demande d'adhésion est soumise à l'examen du NB.
- 3 Toute demande écrite doit être accom-

- zur Prüfung unterbreitet werden.
- 3 Dem schriftlichen Antrag müssen die Statuten, eine aktuelle Liste des Vorstandes sowie eine Beschreibung der bisherigen bzw. geplanten Aktivitäten des Gesuchstellers beiliegen.
 - 4 Handelt es sich beim Gesuchsteller um eine Stiftung, sind neben dem schriftlichen Antrag die Stiftungsurkunde einzureichen sowie die mit der Verwaltung befassten Personen und die Organe der Stiftung zu bezeichnen.
 - 5 Das *NB* von *ESN Schweiz* stellt der *NP* einen Antrag auf Aufnahme oder Ablehnung einer neuen Mitgliedssektion. Die definitive Aufnahme einer neuen Mitgliedssektion muss an der darauf folgenden *NP* mit einer Zweidrittel-Mehrheit bestätigt werden.
 - 6 Durch die Aufnahme einer Sektion bei *ESN Schweiz* wird sie gleichzeitig Mitglied bei *ESN International*. Diese Sektion erlangt damit auch die Rechte und Pflichten gemäss den Statuten von *ESN International*.
- pagnée des statuts, de la composition du comité, ainsi qu'un descriptif des activités passées et futures.
- 4 Si le requérant est une fondation, celle-ci doit joindre en plus l'acte de fondation, la liste des administrateurs et des organes.
 - 5 Le *NB* demande à la *NP* une proposition d'acceptation ou de rejet. L'acceptation définitive est soumise à l'approbation de la prochaine *NP*, à la majorité des deux tiers.
 - 6 Par l'acceptation d'une section au sein d'*ESN Suisse*, cette section sera en même temps membre d'*ESN International*. Ainsi cette section aura les droits et devoirs définis par les statuts d'*ESN International*.

7.5 Sektionsbeiträge

- 1 Die Sektionen haben einen jährlichen Mitgliederbeitrag an *ESN Schweiz* sowie *ESN International* zu entrichten. *ESN Schweiz* überweist die Mitgliederbeiträge an *ESN International*. Die Beiträge sind nach Fakturierung jeweils bis Ende Juni an *ESN Schweiz* zu überweisen. Neue Sektionen erhalten im ersten Jahr eine Reduktion von 50% auf beide Beiträge.
- 2 Die *NP* bestimmt den jährlichen Mitgliedsbeitrag an *ESN Schweiz*. Falls nichts anderes bestimmt wurde, so beträgt dieser 80 CHF.

7.5 Cotisations des sections membres

- 1 Les sections ont une cotisation annuelle à verser à *ESN Suisse* tout comme à *ESN International*. *ESN Suisse* fait le virement des cotisations à *ESN International*. Les cotisations doivent être virées à *ESN Suisse* selon la facturation jusqu'à fin juin. Les nouvelles sections bénéficient d'une réduction de 50% durant la première année sur les deux cotisations.
- 2 Le montant de la cotisation annuelle à *ESN Suisse* est fixé lors du *NP* et s'élève à 80.- CHF par section dans le cas où rien d'autre n'a été décidé.

- 3 Der jährliche Mitgliedsbeitrag der Sektionen an *ESN International* wird am *Annual General Meeting (AGM)* festgelegt. Falls nicht anderes bestimmt, beträgt der Mitgliedsbeitrag an *ESN International* 60.- Euro.
- 4 *ESN Schweiz* fakturiert den Mitgliederbeitrag an *ESN International* den Sektionen zum marktüblichen Euro-Wechselkurs und rundet den Betrag auf 1.- CHF genau.
- 5 Das *NB* hat die Möglichkeit, den Sektionsbeitrag auf Antrag fallweise anzupassen.

7.6 Ausschluss von Mitgliedssektionen

- 1 Mitgliedssektionen können ausgeschlossen werden, wenn ihre Zielsetzung nicht mehr derjenigen von *ESN Schweiz* vereinbar ist.
- 2 Bezahlt eine Sektion während zwei Jahren keinen Mitgliederbeitrag an *ESN* und besteht keine Kontaktperson mehr, wird die Sektion an der folgenden NP ausgeschlossen.
- 3 Das *CLR* kann einen vorübergehenden Ausschluss einer Mitgliedssektion beschliessen

Zum definitiven Ausschluss einer Mitgliedssektion aus *ESN Schweiz* bedarf es einer Zweidrittel-Mehrheit der Stimmberechtigten an der NP. Ein Ausschluss tritt nach ablauf eines Monats in Kraft

7.7 Austritt von Mitgliedssektionen

- 1 Der freiwillige Austritt einer Mitgliedssektion aus *ESN Schweiz* ist per Ende jeden Monats möglich. Ein Austritt ist dem *NB* mindestens sechs Monate vor dem Austrittstermin schriftlich mitzuteilen.
- 2 Bei Austritt besteht weder Anspruch auf einen Anteil am Vereinsvermögen noch auf teilweise oder ganze Rückerstattung bezahlter Jahresbeiträge.

- 3 Le montant de la cotisation annuelle des sections à *ESN International* est fixé lors de l' *Annual General Meeting (AGM)*. Dans le cas d'aucune modification, la cotisation annuelle à *ESN International* s'élève à 60.- Euro.
- 4 *ESN Suisse* facture la cotisation annuelle à *ESN International* des sections selon le court de change de l'Euro du marché courant et arrondit la somme à 1.- CHF juste.
- 5 Le *NB* a la possibilité d'adapter la cotisation des sections sur demande, selon les cas.

7.6 Exclusion d'une section membre

- 1 Une section membre peut être exclu si ses buts ne sont plus compatibles avec ceux d'*ESN Suisse*.
- 2 Une section qui ne paye pas ses cotisations de membre à *ESN* durant deux ans et qui n'a plus aucune personne de contact sera exclu lors de la NP suivante.
- 3 Le *CLR* peut décider d'une exclusion provisoire. Une exclusion définitive est soumise à la décision de la NP, prise à la majorité de deux tiers. Une telle décision prend effet après un mois.

7.7 Sortie d'une section membre

- 1 Toute section membre peut sortir d'*ESN Suisse* pour la fin d'un mois. La sortie est soumise à un préavis écrit de six mois auprès du *NB*.
- 2 Une sortie ne confère aucun droit à une part de l'actif social d'*ESN Suisse* ou au remboursement, même partiel, de la cotisation.

Art. 8 Mitgliedschaften von ESN Schweiz :

- 1 *ESN Schweiz* bzw. deren Mitgliedssektionen können jeder Organisation beitreten, die im Bereich der Hochschulbildung bzw. im Interesse der Studierenden arbeitet und in Übereinstimmung mit den Zielen von *ESN Schweiz* tätig ist.

Art. 8 Participations d'ESN Suisse

- 1 *ESN Suisse* et ses sections membres peuvent joindre toute organisation active dans la formation supérieure et dans l'intérêt des étudiants, dont les buts sont compatibles avec les siens.

Teil IV: Sonstiges / Schlussbestimmungen

Art. 9 Haftung

- 1 Für Verbindlichkeiten von *ESN Schweiz* haftet nur das Vereinsvermögen.

Art 10 Unterschrift

- 1 Der Verein wird verpflichtet durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten zusammen mit einem weiteren Mitglied des *NB*.
- 2 Einzelunterschriftsberechtigt für das Vereinskonto sind der Präsident und der Kassier bis zu einem Betrag von 500 CHF. Über höhere Beträge entscheidet das *NB*.

Art. 11 Änderungen der Statuten und der Standing Orders

- 1 Änderungen an den Statuten sind der *NP* zur Genehmigung zu unterbreiten und müssen mit einfacher Mehrheit der Stimmen angenommen werden.
- 2 Das *NB* und jede Mitgliedssektion können eine Änderung der Statuten beantragen, wenn diese spätestens 14 Tage vor der *NP* bekannt gegeben wird.
- 3 Das *NB* erarbeitet die Ausführungsbestimmungen (*SO*) und verabschiedet diese mit Zweidrittel-Mehrheit. Diese Änderungen werden den Sektionen zugeschickt und unterstehen einem fakultativen einmonatigen Referendum der Sektionen. Beanstanden mindestens 2

4^{ème} partie : Divers / Dispositions finales

Art. 9 Responsabilité

- 1 Seul l'actif social répond des obligations que *ESN Suisse* pourrait contracter.

Art. 10 Signature

- 1 Le président, et un autre membre du *NB* disposent de la signature collective à deux.
- 2 Pour le compte d'*ESN Suisse* le Président et le Trésorier ont le droit de la signature individuelle jusqu'à un montant de 500 CHF. Pour des montants supérieurs la décision appartient au *NB*.

Art. 11 Modification des statuts et des Standing Orders

- 1 Toute modification des statuts est adoptée par la *NP* à la majorité simple des voix.
- 2 Le *NB* et les sections membres peuvent formuler une modification, tant que celle-ci est communiquée au minimum quatorze jours avant la *NP*.
- 3 Le *NB* édicte des *SO*. Il les adopte ou les modifie à la majorité des deux tiers. Ces dispositions sont soumises au référendum facultatif des sections dans l'intervalle d'un mois. Si au moins 2 sections protestent dans l'intervalle d'un mois après la publication des changements, un référendum facultatif est accompli.

Mitgliedssektionen die Änderung innerhalb von 1 Monat seit deren Veröffentlichung, so ist ein fakultatives Referendum erreicht.

Art. 12 Auflösung

- 1 Die Auflösung von *ESN Schweiz* kann jederzeit mit einer Zweidrittel-Mehrheit der Stimmen beschlossen werden.
- 2 Bei Auflösung von *ESN Schweiz* wird das Vereinsvermögen einer in der Schweiz ansässigen wohltätigen Institution übergeben. Die Vereinsversammlung bestimmt den Empfänger.

Art. 13 Diverses

- 1 Die Geschäftsperiode von *ESN Schweiz* beginnt und endet mit dem Kalenderjahr.
- 2 Im Streitfall gilt die deutsche Fassung der Statuten.

Art. 14 Inkrafttreten der Statuten

- 1 Die Statuten treten an der *NP* 2014 in Lausanne in Kraft.

Art. 12 Dissolution

- 1 La dissolution d'*ESN Suisse* peut être décidée en tout temps par majorité des deux tiers.
- 2 Dans un tel cas, l'actif social est versé à une œuvre de bienfaisance basée en Suisse. La *NP* la choisit.

Art. 13 Divers

- 1 L'année sociale débute et se termine par la tenue de l'année civile.
- 2 En cas de doute, seule la version allemande des statuts fait foi.

Art. 14 Entrée en Vigueur

- 1 Les présents statuts entrent en vigueur à la *NP* 2014 à Lausanne.

Appendix:

-  Abbreviations
-  Document History

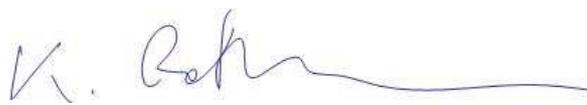
Additional documents:

-  Standing Orders

Die Richtigkeit dieser Statuten bestätigen für das National Board



Brianne Magnat
President



Kaspar Rothenfußer
National Representative

1. Abbreviations

| | English | Deutsch | Francais |
|---------|--|--------------------------------------|--|
| AGM | Annual General Meeting | | Assemblée Générale (d'ESN International) |
| ERASMUS | European Union Action Scheme for the Mobility of University Students | | |
| ESN | Erasmus Student Network | | |
| NB | National Board | Vorstand von ESN Schweiz | Comité d'ESN Suisse |
| NP | National Platform | Generalversammlung (von ESN Schweiz) | Assemblée générale d'ESN Suisse |
| NR | National Representative | | |
| SO | Standing Orders | | |

2. Document History:

| Ver-sion | Date | Acceptance | Author | Comment |
|----------|----------|---|---|--|
| 1.0 | 14.03.02 | unknown | Stefan Bitzi | First known Statutes of ESN Switzerland |
| 1.1 | 21.11.05 | National Platform Yverdon 2004 | | Statute changes |
| 2.0 | 26.03.06 | National Plaform at AGM Cracow | Tassilo Breitenbach, Sabine Kollbrunner, Julien Duruz | Revised Statutes; Membership Fee CHF 165 |
| 3.0 | 04.03.07 | Accepted at National Platform 2007 Lausanne | Lars Henning, Matthias Fenner, Julien Duruz | Completely revised version. French translation partly pending. |
| 3.1 | 01.02.08 | National Platform 2007 Lausanne | Lionel Jeannerat | Final translation into French (no changes in German version) |
| 3.2 | 02.03.08 | National Platform 2008 Zürich | Remo Weber | Art. 7.5 changed; variable Membership Fee and additional |
| 3.3 | 01.03.09 | National Platform 2009 Bern | Pascal Wilhelm | Art. 10, Cleanup of numbers, abbreviations, more precise wording |
| 3.4 | 07.03.10 | National Platform 2010 Winterthur | Fabian Bircher | Art. 2, minor changes |
| 3.5 | 06.03.11 | National Platform 2011 Lausanne | Fabian Bircher | Art. 6, introduction of LR Art. 6, rename PM to CLR |
| 4.0 | 23.02.14 | National Platform 2014 in Lausanne | Brianne Magnat, Kaspar Rothenfußer, Brigitte Eugster, Alexandre Hannema | Revised version, fixed French translation |

b